

	Law for Inspection of Plant Production and Marketing, 5771-2011	חוק לפיקוח על ייצור הצמח ושיווקו, התשע"א-2011		
Purpose of the Law	The purpose of this Law is to guarantee the production and marketing of fresh agricultural vegetable produce which serves for human consumption, that complies with the quality and safety standards, by way of determining regulations for production of the produce and the regularization of a supervision and inspection network at all stages of production and marketing, all for the benefit of the consumers and the producers	מטרתו של חוק זה להבטיח ייצור ואספקה של תוצרת חקלאית טרייה מן הצומח המשמשת למאכל אדם, העומדת בתקנים של איכות ובטיחות, באמצעות קביעת נהלים לייצור התוצרת והסדרת מערכת בקרה ופיקוח על כל שלבי ייצורה ושיווקה, והכל לתועלת הצרכנים והיצרנים.		מטרת החוק
Definitions	For the purpose of this Law - "Authorization" - authorization given by the Director under section 9(b); "Supervision and control" – supervision and control of production or marketing of plants in accordance with the conditions of the permit, as stated in section 8; "Certification Body" - a body authorized by the Director to serve as a certification body in accordance with section 9(b); "Permit" - a permit to use the Advanced Standard Logo issued by the Director in accordance with section 5 (a); "Production" - all of the stages of growing plants intended for sale to consumers, including the preparation of the growing area, sowing, planting, growing and harvesting; "Producer" - a person engaged in production; "Sale" - trade by any of the means of trade; "The Director" - an employee of the Ministry of Agriculture and Rural Development appointed by the Minister in accordance with the provisions of section	בחוק זה – "אישור" – אישור שנתן המנהל לפי סעיף 9(ב); "בקרה" – בקרה על ייצור או שיווק צמחים בהתאם לתנאי היתר, כאמור בסעיף 8; "גוף בקרה" – גוף שהמנהל נתן לו אישור לשמש גוף בקרה לפי סעיף 9(ב); "היתר" – היתר לשימוש בסמל נוהל משופר שנתן המנהל לפי סעיף 5(א); "ייצור" – כלל השלבים של תהליך גידול צמחים המיועדים למכירה לצרכנים, לרבות הכנת שטח גידול, זריעה, שתילה, גידול ואסיף; "יצרן" – מי שעוסק בייצור; "מכירה" – העברה בכל דרך מדרכי ההעברה; "המנהל" – עובד משרד החקלאות ופיתוח הכפר שמינה השר בהתאם להוראות סעיף 17;	.2	הגדרות

	<p>17.</p> <p>"Inspector" - a civil servant authorized by the Minister, in accordance with section 12;</p> <p>"Marketer" - a person engaged in marketing;</p> <p>"The Basic Standard" - the regulation encompassing the basic conditions for the production or marketing of plants, as determined by the Minister in accordance with section 3(b).</p> <p>"Advanced Standard" – the regulation determined by the Minister in accordance with section 3(c).</p> <p>"Certification Body Logo" - logo of the certification body approved by the Director in accordance with section 9(b);</p> <p>"Processing" - any act of changing the texture or the form of a plant, including washing and cutting for purposes of preparing the plant for human consumption without any additional treatment, and with the exception of artificial ripening and cutting performed in the packing house;</p> <p>"Plant" - vegetables and fruit, including citrus fruits, that serve for human consumption prior to being processed;</p> <p>"Marketing" - all of the stages of marketing plants intended for consumers, including importing, sorting, packing, marking, transportation, and storing;</p> <p>"The Minister" - the Minister for Agriculture and Rural Development.</p>	<p>"מפקח" – עובד המדינה שהשר הסמיכו לפי סעיף 12;</p> <p>"משווק" – מי שעוסק בשיווק;</p> <p>"הנוהל הבסיסי" – נוהל ובו תנאים בסיסיים לייצור או לשיווק צמחים, כפי שקבע השר לפי סעיף 3(ב);</p> <p>"נוהל משופר" – נוהל שהשר קבע לפי סעיף 3(ג);</p> <p>"סמל בקרה" – סמל של גוף בקרה שהמנהל אישר לפי סעיף 9(ב);</p> <p>"עיבוד" – כל פעולה לשינוי מרקם או צורה של צמח, לרבות שטיפה וחיתוך לשם הכנת הצמח למאכל אדם ללא כל טיפול נוסף, ולמעט פעולות הבחלה או חיתוך שמתבצעות בבית אריזה;</p> <p>"צמח" – ירקות ופירות, לרבות פירות הדר, המשמשים למאכל אדם, בטרם עברו תהליך עיבוד;</p> <p>"שיווק" – כלל השלבים של תהליך שיווק צמחים המיועדים למכירה לצרכנים, לרבות ייבוא, מיון, אריזה, סימון, הובלה ואחסון;</p> <p>"השר" – שר החקלאות ופיתוח הכפר.</p>		
<p>Regularization of Production and Marketing</p>	<p>(a) No person shall produce or market a plant unless he complies with, at least, the Basic Standard</p> <p>(b) The Minister will establish the Basic Standard in regulations, which will specify the conditions for the production and marketing of plants, including safety</p>	<p>(א) לא ייצר אדם צמח ולא ישווקו אלא אם כן הוא מקיים את הנוהל הבסיסי לפחות.</p> <p>(ב) השר יקבע בתקנות נוהל בסיסי, שיפורטו בו תנאים לייצור ולשיווק צמחים, לרבות לעניין בטיחות ואיכות פנימית וחיזונית של הצמחים, ואולם תנאים לעניין איכות</p>	<p>.3</p>	<p>הסדרת הייצור והשיווק</p>

	<p>and the internal and external quality of the plants, however, conditions relating to quality shall be determined exclusively with respect to marketing, commencing as of the sorting stage.</p> <p>(c) The Minister may establish one or more advanced regulations that will include, in addition to the Basic Standard, terms that he establishes in relation to the matters referred to in subsection (b); where the Minister has established a regulation as stated; he shall establish a symbol for that regulation (for purposes of this Law – Advanced Standard Logo), which can be used with respect to plants that are produced and marketed in accordance with the conditions of that regulation, subject to the provisions of this Law.</p> <p>(d) Regulations under this section shall be enacted in consultation with the Plants Board, as defined in the Plants Board Law (Production and Marketing), 5733-1973,1 and with the approval of the Economic Committee of the Knesset, and -</p> <p>(1) Regarding the marketing of plants – including the approval of the Industry, Trade and Employment Ministry;</p> <p>(2) Regarding the safety of the production and marketing of plants – including the consent of the Minister of Health.</p>	<p>ייקבעו בנוגע לשיווק בלבד, החל משלב המיון.</p> <p>(ג) השר רשאי לקבוע בתקנות נוהל משופר, אחד או יותר, שיכלול, נוסף על תנאי הנוהל הבסיסי, תנאים שיקבע בעניינים כאמור בסעיף קטן (ב); קבע השר נוהל כאמור, יקבע סמל לאותו נוהל (בחוק זה – סמל נוהל משופר), שניתן יהיה לעשות בו שימוש לגבי צמחים המיוצרים ומשווקים בהתאם לתנאי אותו נוהל, בכפוף להוראות לפי חוק זה.</p> <p>(ד) תקנות לפי סעיף זה יותקנו בהתייעצות עם מועצת הצמחים כמשמעותה בחוק מועצת הצמחים (ייצור ושיווק), התשל"ג-1973,² ובאישור ועדת הכלכלה של הכנסת, וכן –</p> <p>(1) לעניין שיווק צמחים – גם בהתייעצות עם שר התעשייה המסחר והתעסוקה;</p> <p>(2) לעניין בטיחות הייצור והשיווק של צמחים – גם בהסכמת שר הבריאות.</p>		
<p>Application for Receiving or Renewing a Permit.</p>	<p>A person applying for or renewing a permit for the use of the Advanced Standard Logo shall submit an application with the Director, to which he will be required to attach the following:</p> <p>1.A list of plants that he wishes to mark with a symbol;</p> <p>2.The working procedure list according to</p>	<p>המבקש לקבל היתר לשימוש בסמל נוהל משופר או לחידושו, יגיש למנהל בקשה ויצרף לה את כל אלה:</p> <p>(1) רשימת צמחים שהוא מבקש לסמן בסמל;</p> <p>(2) רשימת נוהלי העבודה שלפיהם הוא</p>	<p>.4</p>	<p>בקשה לקבלת היתר או לחידושו</p>

	<p>which he will produce or market each plant;</p> <p>3. An arrangement with the Certification Body for supervision and control of the applicant (hereinafter - control agreement);</p> <p>4. Additional details at the Director's request</p>	<p>ייצר או ישווק כל צמח ;</p> <p>(3) הסדר עם גוף בקרה לביצוע בקרה אצל המבקש (בחוק זה – הסדר בקרה);</p> <p>(4) פרטים נוספים לפי דרישת המנהל.</p>		
<p>Permit for the use of the Advanced Regulation symbol</p>	<p>(a) Where the Director is satisfied that the conditions stipulated below have been fulfilled, he will grant the applicant a permit for the use of the Advanced Standard Logo, and he may prescribe additional conditions in the permit:</p> <p>(1) The application was filed in accordance with the provisions of section 4;</p> <p>(2) The manner of production and marketing specified in the application complies with the provisions of the Advanced Standard;</p> <p>(3) The applicant has not been convicted of an offense:</p> <p>(a) under this Law or under the Regularization of Organic Produce Law, 5725-20053</p> <p>(b) under another law, which by reason of its gravity or its circumstances render him unfit to receive a permit under this Law.</p> <p>b) Where the Director rejected the application for a permit, he will give written notification to the applicant stating his reasons for rejection.</p> <p>(c) The permit will be valid for a period of three years.</p>	<p>(א) נוכח המנהל כי התקיימו התנאים המפורטים להלן, ייתן למבקש היתר לשימוש בסמל נוהל משופר, ורשאי הוא לקבוע בהיתר תנאים נוספים :</p> <p>(1) הבקשה הוגשה בהתאם להוראות סעיף ;4</p> <p>(2) אופן הייצור והשיווק המפורט בבקשה תואם את הוראות הנוהל המשופר ;</p> <p>(3) המבקש לא הורשע בעבירה –</p> <p>(א) לפי חוק זה או לפי חוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ה-42005 ;</p> <p>(ב) לפי חיקוק אחר, שמפאת מהותה, חומרתה או נסיבותיה, אין הוא ראוי לקבל היתר לפי חוק זה.</p> <p>(ב) דחה המנהל בקשה לקבלת היתר, יודיע על כך למבקש בהודעה מנומקת בכתב.</p> <p>(ג) תוקפו של היתר יהיה לתקופה של שלוש שנים.</p>	5.	<p>היתר לשימוש בסמל נוהל משופר</p>
<p>Suspension and Revocation of the Permit</p>	<p>(a) The Director is entitled to suspend the permit or to revoke it in any of the following cases:</p>	<p>(א) המנהל רשאי להתלות היתר או לבטלו אם התקיים אחד מאלה :</p>	6.	<p>התליית היתר וביטולו</p>

	<p>(1) One of the conditions for granting the permit under section 5(a) is no longer applicable.</p> <p>(2) The permit holder does not comply with the additional conditions specified by the Director under section 5(a). The manager does not suspend or revoke a permit under subsection (a), unless written notification is given to the permit holder at least 14 days before suspension or cancellation, and that the permit holder is given the opportunity to be heard, written or orally, before the manager.</p>	<p>(1) חדל להתקיים תנאי מהתנאים למתן ההיתר לפי סעיף 5(א);</p> <p>(2) בעל ההיתר אינו ממלא אחר התנאים הנוספים שקבע המנהל לפי סעיף 5(א).</p> <p>(ב) המנהל לא יתלה או יבטל היתר כאמור בסעיף קטן (א), אלא אם כן הודיע על כך בכתב לבעל ההיתר 14 ימים לפחות לפני הביטול או ההתליה ונתן לו הזדמנות להשמיע את טענותיו לפניו בכתב או בעל פה.</p>		
Marking with Symbol	No person shall mark a plant or the packaging of a plant with the Approved Standard Logo other than in accordance with the permit, and such that alongside the Advanced Standard Logo shall appear the symbol of the Certification Body that supervises the compliance with the conditions of the permit.	לא יסמן אדם צמח או אריזה של צמח בסמל נוהל משופר, אלא בהתאם להיתר וכשלצד סמל הנוהל המשופר מופיע סמל גוף הבקרה המבקר את קיום תנאי ההיתר.	.7	סימון בסמל
Role of Certifying Body	<p>(a) The Certification Body with which the permit holder enters into an agreement shall conduct an inspection of the production or marketing of the plant by the permit holder in accordance with the conditions of the permit, and shall not permit the use of his certification logo unless the production or the marketing complies with the conditions of the aforementioned permit.</p> <p>(b) The Certification Body shall carry out all the requirements in a reasonable manner, in accordance with the instructions of the Minister, with the approval of the Knesset Finance Committee, in order to ensure the fulfillment of the conditions for the permit by the permit holder, who entered into a control agreement with him.</p>	<p>(א) גוף בקרה שבעל היתר התקשר עמו בהסדר בקרה, יבצע אצל בעל ההיתר בקרה על ייצור או שיווק צמח לפי תנאי ההיתר, ולא יתיר שימוש בסמל הבקרה שלו אלא אם כן הייצור או השיווק, לפי העניין, נעשים על פי תנאי ההיתר כאמור.</p> <p>(ב) גוף בקרה ינקוט את כל האמצעים הנדרשים באופן סביר, בהתאם להוראות שקבע השר, באישור ועדת הכלכלה של הכנסת, כדי לוודא את קיום תנאי ההיתר בידי בעל ההיתר שהתקשר עמו בהסדר בקרה.</p>	.8	תפקיד גוף בקרה
Approval of Certification Body	(a) The applicant wishing to serve as a Certification Body shall submit an	(א) המבקש לשמש גוף בקרה יגיש למנהל בקשה בהתאם להוראות שקבע השר.	.9	אישור גוף בקרה

	<p>application to the Director, in accordance with the instructions of the Minister.</p> <p>(b) Where the applicant fulfills the following conditions, the Director shall approve the applicant as a Certification Body and shall approve his certification symbol, and he is entitled to establish additional conditions to that approval:</p> <p>(1)The applicant and his employees fulfill the requirements pertaining to education and experience and other conditions determined by the Minister pursuant to section 21(a)(1);</p> <p>(2)The manager of the applicant and the controlling shareholders therein have not been convicted of an offense, the nature, gravity or circumstances of which render it inappropriate to grant the approval to the applicant;</p> <p>(3) Nothing in the occupation of the applicant, his manager or the principle shareholders thereof may lead to any of them being directly or indirectly in a position of conflict of interest between their aforementioned position and a personal matter, of their own or of their relatives, or any other position in which they serve.</p> <p>(c) Should the Director reject an application as stated in subsection (a) he will give the applicant written notice to that effect, stating his reasons</p> <p>(d) In this section: “means of control” , in a corporation – each one of the following:</p> <p>(1) The right to vote at a general meeting of a company or corresponding body of another corporation;</p> <p>(2) The right to appoint directors of the corporation or its general manager, and in a corporation which is not a company, similar position holders;</p>	<p>(ב) התקיימו במבקש התנאים המפורטים להלן, יאשר המנהל את המבקש כגוף בקרה ואת סמל הבקרה שלו, ורשאי הוא לקבוע באישור תנאים נוספים:</p> <p>(1) המבקש ועובדיו עומדים בדרישות השכלה וניסיון ובתנאים אחרים שקבע השר לפי סעיף 21(א)(1);</p> <p>(2) מנהל המבקש ובעלי עניין בו לא הורשעו בעבירה שמפאת מהותה, חומרתה או נסיבותיה, אין זה ראוי לתת אישור למבקש;</p> <p>(3) אין בעיסוקו של המבקש, של מנהלו או של בעל עניין בו, דבר העלול לגרום למי מהם להימצא, במישרין או בעקיפין, במצב של ניגוד עניינים בין תפקידם האמור לבין עניין אישי שלהם או של קרובם, או לבין תפקיד אחר שלהם.</p> <p>(ג) דחה המנהל בקשה כאמור בסעיף קטן (א), יודיע על כך למבקש בהודעה מנומקת בכתב.</p> <p>(ד) בסעיף זה – “אמצעי שליטה”, בתאגיד – כל אחד מאלה:</p> <p>(1) זכות הצבעה באסיפה כללית של חברה או בגוף מקביל של תאגיד אחר;</p> <p>(2) הזכות למנות דירקטור או מנהל כללי, ובתאגיד שאינו חברה – בעלי תפקידים דומים;</p>		
--	--	---	--	--

	<p>(3) The right to participate in the profits of the corporation;</p> <p>(4) The right to a part of the balance of the corporate assets after the discharge of its debts at the time of liquidation;</p> <p>“Shareholder” - someone who holds five percent or more of a particular category of means of control of the corporation, and in a company the shares of which were offered to the public and are traded in the stock exchange – someone who holds more than ten percent, or someone who serves as the director or general manager;</p> <p>“Manager” – an active manager or person responsible on behalf of the applicant in the realm of supervision;</p> <p>“Relative” - spouse, parent, child, brother or sister or another person who is a dependent of the applicant, on the manager or the principal shareholder thereof, and the spouse of each one of those;</p>	<p>(3) הזכות להשתתף ברווחי התאגיד ;</p> <p>(4) הזכות לחלק ביתרת נכסי התאגיד לאחר סילוק חובותיו בעת פירוקו ;</p> <p>”בעל עניין” – מי שמחזיק בחמישה אחוזים או יותר מסוג מסוים של אמצעי שליטה בתאגיד, ובחברה שניירות הערך שלה הוצעו לציבור ונסחרים בבורסה – מי שמחזיק ביותר מעשרה אחוזים, או מי שמכהן בהם כדירקטור או כמנהל כללי ;</p> <p>”מנהל” – מנהל פעיל או האחראי מטעם המבקש על תחום הבקרה ;</p> <p>”קרוב” – בן זוג, הורה, ילד, אח או אחות, או אדם אחר הסמוך על שולחנו של המבקש, של מנהל בו או של בעל עניין בו, ובן זוגו של כל אחד מאלה.</p>		
<p>Suspension or Revocation of Approval</p>	<p>(a) The Director is entitled to suspend or to revoke the approval that he issued, if one of the following occurred:</p> <p>(1) Any one of the conditions stipulated for the granting of the permit under section 9(b) is no longer applicable;</p> <p>(2) The Certification Body does not comply with the additional conditions stipulated by the Director under section 9 (b)</p> <p>(b) The Director will not suspend or revoke an approval as stated in subsection (a) unless he gave fourteen days advance written notice before the revocation or the suspension, and allowed for the Certification Body to state their claims before the Director, in writing or orally.</p>	<p>(א) המנהל רשאי להתלות אישור שנתן או לבטלו, אם נוכח כי התקיים אחד מאלה :</p> <p>(1) חדל להתקיים תנאי מהתנאים למתן האישור לפי סעיף 9(ב) ;</p> <p>(2) גוף הבקרה אינו ממלא אחר התנאים הנוספים שקבע המנהל לפי סעיף 9(ב).</p> <p>(ב) המנהל לא יתלה או יבטל אישור כאמור בסעיף קטן (א), אלא אם כן הודיע על כך בכתב לגוף הבקרה 14 ימים לפחות לפני הביטול או ההתליה ונתן לו הזדמנות להשמיע את טענותיו לפניו בכתב או בעל פה.</p>	<p>.10</p>	<p>התלית אישור או ביטולו</p>
<p>The Consequences of the Suspension or</p>	<p>Where the authorization was suspended or revoked as stated in subsection (a), it shall not derogate from the validity of the</p>	<p>הותלה או בוטל אישור של גוף בקרה כאמור בסעיף 10, לא יהיה בכך כדי לפגוע בתוקפו של סימון בסמל הבקרה של אותו גוף שנעשה כדין</p>	<p>.11</p>	<p>תוצאות התליית אישור או ביטולו</p>

Revocation of an Approval	certification logo of that body, legally affected before the suspension or revocation.	טרם ההתליה או הביטול.		
Authority of the Inspectors	<p>(a) The Minister is entitled to authorize inspectors, from among the civil servants, to inspect the implementation of the provisions of this Law; the authorization of an inspector who is not a worker of the Ministry of Agriculture and Rural Development shall be affected with the agreement of the Minister in whose office that worker is employed.</p> <p>(b) An inspector shall not be authorized under the provisions of subsection (a) unless he satisfies all of the following conditions:</p> <p>(1) The Israel Police gave notice, not later than three months after the Minister approached them, that it does not object to the authorization of the inspector for any reasons pertaining to public safety and security, including by reason of his criminal past;</p> <p>(2) He has been appropriately trained in the realm of the authorities granted to him under this Law, as directed by the Minister with the approval of the Minister of Internal Security, and provided that the training for purposes of the safety of the production and marketing of plants shall be in accordance with the directives of the Minister of Health;</p> <p>(3) He complies with other qualifying conditions, as directed by the Minister, with the consent of the Minister for Internal Security.</p> <p>(c) Notice of the authorization of an inspector under this section shall be published in Reshumot.</p>	<p>11. (א) השר רשאי להסמיך מפקחים, מבין עובדי המדינה, לשם פיקוח על ביצוע ההוראות לפי חוק זה; הסמכת מפקח שאינו עובד משרד החקלאות ופיתוח הכפר תיעשה בהסכמת השר שאותו עובד נמנה עם עובדי משרדו.</p> <p>(ב) לא יוסמך מפקח לפי הוראות סעיף קטן (א), אלא אם כן התקיימו בו כל אלה:</p> <p>(1) משטרת ישראל הודיעה, לא יאוחר משלושה חודשים מפניית השר אליה, כי היא אינה מתנגדת להסמכתו למפקח מטעמים הנוגעים לשלום הציבור וביטחונו, לרבות בשל עברו הפלילי;</p> <p>(2) הוא קיבל הכשרה מתאימה בתחום הסמכויות שיהיו נתונות לו לפי חוק זה, כפי שהורה השר בהסכמת השר לביטחון הפנים, ובלבד שההכשרה לעניין בטיחות הייצור והשיווק של צמחים תהא כפי שהורה שר הבריאות;</p> <p>(3) הוא עומד בתנאי כשירות נוספים, ככל שהורה השר, בהסכמת השר לביטחון הפנים.</p> <p>(ג) הודעה על הסמכת מפקח לפי סעיף זה תפורסם ברשומות.</p>		הסמכת מפקחים
Certification and Enforcement Powers	(a) In inspecting the implementation of the provisions of this Law, the inspector is entitled -	(א) לשם פיקוח על ביצוע ההוראות לפי חוק זה, רשאי מפקח -	13.	סמכויות פיקוח ואכיפה

	<p>(1) To enter the location in which the plants are produced or marketed in order to inspect them and the production or marketing processes; however, the inspector shall not enter a location that serves exclusively for residential purposes other than in accordance with a court order;</p> <p>(2) To require any interested party to give any information or document that may ensure the implementation of the provisions of this chapter or to facilitate their implementation; in this paragraph – document –shall include a computer output as defined in the Computers Law, 5755-1995;5</p> <p>(3) To take samples of plants for purposes of submitting them for examination in laboratories approved by the Director for that purpose under section 21(a)(3), to safeguard them or to handle them in any other manner;</p> <p>(b)Where suspicion arises to the carrying out of an offense under the provisions of this Law, the inspector may -</p> <p>(1) investigate any person connected to the offense as stated, or who may have knowledge pertaining to the offense as stated; an investigation according to this paragraph shall be governed by the provisions of sections 2 and 3 of the Criminal Regulation (Testimony) Ordinance 6, mutatis mutandis.</p> <p>(2) request an order from the court under section 23 of the Criminal Regulation (Arrest and Search) Ordinance [New Version], 5729-19697</p>	<p>(1) להיכנס למקום שבו מייצרים או משווקים צמחים כדי לבדוק אותם ואת תהליכי ייצורם או שיווקם; ואולם, לא ייכנס מפקח למקום המשמש למגורים בלבד, אלא על פי צו של בית משפט;</p> <p>(2) לדרוש מכל אדם הנוגע בדבר למסור לו כל ידיעה ומסמך שיש בהם כדי להבטיח את ביצוע ההוראות לפי חוק זה או להקל את ביצוען; בפסקה זו, "מסמך" – לרבות פלט כהגדרתו בחוק המחשבים, התשנ"ה-1995;⁸</p> <p>(3) ליטול דוגמאות של צמחים לשם מסירתן לבדיקה במעבדות שאישר המנהל לעניין זה לפי סעיף 21(א)(3), לשמור אותן או לנהוג בהן בדרך אחרת.</p> <p>(ב) התעורר חשד לביצוע עבירה על הוראות לפי חוק זה, רשאי מפקח –</p> <p>(1) לחקור כל אדם הקשור לעבירה כאמור, או שעשויות להיות לו ידיעות הנוגעות לעבירה כאמור; על חקירה לפי פסקה זו יחולו הוראות סעיפים 2 ו-3 לפקודת הפרוצדורה הפלילית (עדות)⁹, בשינויים המחויבים;</p> <p>(2) לבקש מבית משפט צו חיפוש על פי סעיף 23 לפקודת סדר הדין הפלילי (מעצר וחיפוש) [נוסח חדש], התשכ"ט-1969¹⁰ (בסעיף זה – פקודת מעצר וחיפוש), ולבצעו;</p>	
--	---	---	--

5

6

7 (

8 ס"ח התשנ"ה, עמ' 366.

9 חוקי א"י, כרך א', עמ' (ע) 439, (א) 467.

10 דיני מדינת ישראל, נוסח חדש 12, עמ' 284.

	<p>Arrest and Search Ordinance) and execute it; a search conducted in accordance with this paragraph shall be subject to the provisions of sections 24 (a)(1), 26 – 28 and 45 of the Arrest and Search Ordinance, mutatis mutandis;</p> <p>(3) seize any item connected to the offense as stated; seizure in accordance with this paragraph shall be subject to the provisions of the fourth chapter of the Arrest and Search Ordinance, mutatis mutandis; for this purpose, “object” means plants and the means for their production, including packing materials and chemical preparations.</p>	<p>על חיפוש לפי פסקה זו יחולו הוראות סעיפים 24(א)(1), 26 עד 28 ו-45 לפקודת מעצר וחיפוש, בשינויים המחויבים ;</p> <p>(3) לתפוס כל חפץ הקשור לעבירה כאמור; על תפיסה לפי פסקה זו יחולו הוראות הפרק הרביעי לפקודת מעצר וחיפוש, בשינויים המחויבים; לעניין זה, “חפץ” – לרבות צמחים ואמצעים לייצורם, חומרי אריזה ותכשירים כימיים.</p>		
Identification of Inspectors	<p>An inspector shall not exercise the authority conferred to him under this Law other than in the course of discharging his duties and subject to the fulfillment of the following two conditions:</p> <p>(1) He was openly wearing a tag that identifies him and his position;</p> <p>(2) He has a certificate signed by the Minister, attesting to his position and his authorities, which he will present upon demand.</p>	<p>מפקח לא יעשה שימוש בסמכויות הנתונות לו לפי חוק זה, אלא בעת מילוי תפקידו ובהתקיים שניים אלה:</p> <p>(1) הוא עונד באופן גלוי תג המזהה אותו ואת תפקידו;</p> <p>(2) יש בידו תעודה החתומה בידי השר, המעידה על תפקידו ועל סמכויותיו, שאותה יציג על פי דרישה.</p>	.14	זיהוי מפקחים
Objection to a Decision of a Certification Body	<p>(a) A person who sees himself aggrieved by the decision of a Certification Body under section 8 above, may submit an objection thereto to the Director, within 14 days of the date it was given.</p> <p>(b) Where an objection was submitted to the Director as stated in subsection (a), the Director will give his reasoned decision within seven working days of having receiving the objection; a copy of the decision will be sent to the complainant.</p>	<p>(א) הרואה את עצמו נפגע מהחלטת גוף בקרה לפי סעיף 8, רשאי להשיג עליה לפני המנהל בתוך 14 ימים מיום שניתנה.</p> <p>(ב) הוגשה למנהל השגה כאמור בסעיף קטן (א), ייתן המנהל את החלטתו המנומקת בתוך שבעה ימי עבודה מיום קבלת ההשגה; עותק של ההחלטה יישלח למשיג.</p>	.15	השגה על החלטת גוף בקרה
Appeals	<p>(a) A person who sees him self aggrieved by the decision of a manager under sections 5(b), 6 (a), 9(c), 10(a) and 15 (b) above, may submit an appeal to the</p>	<p>(א) הרואה את עצמו נפגע מהחלטת המנהל לפי סעיפים 5(ב), 6(א), 9(ג), 10(א) ו-15(ב), רשאי לערור עליה לפני ועדת ערר בתוך 14 ימים מיום שנמסרה לו ההחלטה.</p>	.16	ערר

	<p>Appeals Committee, within 14 days of the date on which the decision was given to him.</p> <p>(b) The Minister will appoint an Appeals Committee comprising three members: a representative of the Minister of Justice who is a former judge or who is eligible to be appointed as a magistrates court judge, and he shall serve as the Chairman of the Committee, and two members to be appointed by the Minister, one of which is an employee of his office and the other from a list submitted to him by the Israel Farmers Association; at least one woman shall be appointed as a member of the Appeals Committee.</p> <p>(c) The Appeal Committee shall be subject to the provisions of the Administrative Courts Law, 5752-1992, 11 subject to the changes dictated by this Law.</p> <p>(d) The decision of the Appeals Committee may be appealed before the Administrative Affairs Court.</p>	<p>(ב) השר ימנה ועדת ערר בת שלושה חברים והם: נציג שר המשפטים, שהוא שופט בדימוס או מי שכשיר להתמנות שופט בית משפט שלום, והוא יהיה יושב ראש הוועדה, ושני חברים שימנה השר, האחד מבין עובדי משרדו והשני מתוך רשימה שתגיש לו התאחדות חקלאי ישראל; מבין חברי ועדת הערר, תמונה אישה אחת לפחות.</p> <p>(ג) על ועדת הערר יחולו הוראות חוק בתי דין מינהליים, התשנ"ב-1992¹², בשינויים המחויבים מחוק זה.</p> <p>(ד) החלטת ועדת הערר ניתנת לערעור לפני בית משפט לעניינים מינהליים.</p>		
Appointment of Director	<p>The Minister shall appoint, from among the workers of his office, a director for the purposes of this Law, as well as a deputy director who will fulfill the director's functions in his absence; notice of the appointment of a director shall be published in 'Reshumot', the Official Gazette;</p>	<p>השר ימנה, מבין עובדי משרדו, מנהל לעניין חוק זה, וכן ממלא מקום למנהל שימלא את תפקידו בהיעדרו; הודעה על מינוי המנהל וממלא מקומו תפורסם ברשומות.</p>	17.	מינוי המנהל
Publication	<p>(a) The Director shall publish, on the internet site of the Ministry of Agriculture and Rural Development, a list of the permits and authorizations in accordance with this Law, as well as notifications of suspensions and revocations.</p> <p>(b) In the event that a publication referred to in subsection (a), was related to that of</p>	<p>(א) המנהל יפרסם באתר האינטרנט של משרד החקלאות ופיתוח הכפר רשימה של היתרים ואישורים לפי חוק זה וכן הודעות על התלייתם או ביטולם.</p> <p>(ב) היה הפרסום כאמור בסעיף קטן (א) בעניין גוף בקרה, יפרסם המנהל הודעה גם</p>	18.	פרסום

	a Certification Body, the Director shall also publish this notification in 'Reshumot'.	ברשומות.		
Penalties	<p>(a) A person who carries out one of the following shall be liable to be fined as stated in section 61(a)(1) of the Penal Law, 5737-1977¹³ (hereinafter- the Penal Law)-</p> <p>(1) A plant produced or marketed in contravention of the provisions of section 3(a);</p> <p>(2) A plant marked or packaged with a symbol in contravention of the provisions of section 7;</p> <p>(3) Used the symbol of the Certification Body after the approval granted to him was suspended or revoked under the provisions of section 10.</p> <p>(b) Where an offense was committed under this section by a corporation, it shall be liable for double the fine prescribed for that offense.</p>	<p>(א) מי שעשה אחד מאלה, דינו – קנס כאמור בסעיף 61(א)(1) לחוק העונשין, התשל"ז-1977¹⁴ (להלן – חוק העונשין) –</p> <p>(1) ייצר או שיווק צמח בניגוד להוראות סעיף 3(א);</p> <p>(2) סימן צמח או אריזה של צמח בסמל בניגוד להוראות סעיף 7;</p> <p>(3) עשה שימוש בסמל של גוף בקרה אשר האישור שניתן לו הותלה או בוטל לפי הוראות סעיף 10.</p> <p>(ב) נעברה עבירה לפי סעיף זה בידי תאגיד, דינו – כפל הקנס הקבוע לאותה עבירה.</p>	19.	עונשין
Liability of an office holder in a corporation	<p>(a) An office holder in a corporation must supervise and do all that is possible to prevent the occurrence of an offense as stated in section 19 by the corporation or by any of its workers; a person in violation of this provision shall be liable for the fine prescribed in section 61(a)(1) of the Penal Law; for purposes of this section, "officer holder in a corporation" means an active manager, a partner other than a limited partner, or a position holder responsible on behalf of the corporation for the area in which the offense was committed.</p> <p>(b) Where an offense was committed under section 19 by a corporation or by</p>	<p>(א) נושא משרה בתאגיד חייב לפקח ולעשות כל שניתן כדי למנוע ביצוע עבירות כאמור בסעיף 19 בידי התאגיד או בידי עובד מעובדיו; המפר הוראה זו, דינו – קנס כאמור בסעיף 61(א)(1) לחוק העונשין; לעניין סעיף זה, "נושא משרה בתאגיד" – מנהל פעיל, שותף למעט שותף מוגבל, או בעל תפקיד האחראי מטעם התאגיד על התחום שבו בוצעה העבירה.</p> <p>(ב) נעברה עבירה לפי סעיף 19 בידי תאגיד</p>	20.	אחריות נושא משרה בתאגיד

¹⁴ ס"ח התשל"ז, עמ' 226.

	any one of its workers, it shall be presumed that a position holder in the corporation breached his obligation under subsection (a) unless he proved that he did all that he could in order to carry out his obligation.	או בידי עובד מעובדיו, חזקה היא כי נושא המשרה בתאגיד הפר את חובתו לפי סעיף קטן (א), אלא אם כן הוכיח כי עשה כל שניתן כדי למלא את חובתו.		
Execution and Regulations	<p>(a) The Minister is charged with the implementation of this Law and he is entitled to update any regulations regarding any matter relating to its implementation, including the following matters:</p> <p>(1) Establishment of the conditions for the approval of a Certification Body, including previous convictions, educational requirements and experience of the applicant and workers of the Certification Body, approval of its symbol, its working procedures, and the suspension or revocation of its approval;</p> <p>(2) Manner of submitting applications;</p> <p>(3) Conditions for the approval of laboratories; regulations under this paragraph will be enacted in consultation with the Minister of Health;</p> <p>(4) Establishment of fees for a service provided by the State in accordance with this Law, including with respect to the application for a permit and an application for approval of a Certification Body;</p> <p>(5) Collection of payments by reason of the payments made by the State in accordance with this Law.</p> <p>(b) Regulations in accordance with subsection (a)(1), (4) and (5), shall be enacted with the approval of the Knesset Finance Committee.</p>	<p>(א) השר ממונה על ביצוע חוק זה, והוא רשאי להתקין תקנות בכל עניין הנוגע לביצועו, לרבות בעניינים אלה:</p> <p>(1) קביעת תנאים לאישור גוף בקרה, ובכלל זה לעניין הרשעות קודמות, דרישות השכלה וניסיון של מבקש האישור ועובדי גוף הבקרה, אישור סמלו, נוהלי עבודתו והתליית אישורו או ביטולו;</p> <p>(2) דרכי הגשת בקשות;</p> <p>(3) תנאים לאישור מעבדות; תקנות לפי פסקה זו יותקנו בהתייעצות עם שר הבריאות;</p> <p>(4) קביעת אגרות בעד שירות שנותנת המדינה לפי חוק זה, לרבות בעד בקשה להיתר ובקשה לאישור גוף בקרה;</p> <p>(5) גביית תשלומים בשל הוצאות שהוציאה המדינה לפי חוק זה.</p> <p>(ב) תקנות לפי סעיף קטן (א)(1), (4) ו-(5) יותקנו באישור ועדת הכלכלה של הכנסת.</p>	.21	ביצוע תקנות
Preservation of Law	<p>(a) The provisions of this Law add to, and do not derogate from those of any other law.</p> <p>(b) The granting of approval for a certification logo shall not constitute</p>	<p>(א) הוראות חוק זה באות להוסיף על הוראות כל דין אחר ולא לגרוע מהן.</p> <p>(ב) אין במתן אישור לסמל בקרה משום</p>	.22	שמירת דינים

	permission to exploit the symbol unlawfully or in a manner that constitutes a breach of rights that exist under any law.	מתן רשות לנצל סמל ניצול שלא כדין או בדרך שיש בה משום הפרת זכויות קיימות על פי כל דין.		
Amendment to the Law of Administrative Offenses	In the Administrative Offences Law, 5746-198615, in the First Supplement, after Maintenance (Assurance of Payment) Law, 5732-1972 is inserted, "Inspection of Plant Production and Marketing Law, 5771-201116".	בחוק העבירות המינהליות, התשמ"ו-171985, בתוספת הראשונה, אחרי "חוק המזונות (הבטחת תשלום), התשל"ב-1972" יבוא "חוק לפיקוח על ייצור הצמח ושיווקו, התשע"א-201118".	.23	תיקון חוק העבירות המנהליות
Amendment to the Courts for Administrative Affairs Law	In the Courts for Administrative Affairs Law, 5760-200019 (1) In the First Supplement, in item 41, following paragraph (2) is inserted: “(3) A decision of the authority in accordance with the Inspection of Plant Production and Marketing Law, 5771-2011 ⁹ . (2) In the Second Supplement, following item 19, is inserted: “20. An appeal in accordance with section 16 (d) of the Inspection of Plant Production and Marketing Law, 5771-2011.	בחוק בתי משפט לעניינים מינהליים, התש"ס-2000 ²⁰ (1) בתוספת הראשונה, בפרט 41, אחרי פסקה (2) יבוא: “(3) החלטה של רשות לפי חוק לפיקוח על ייצור הצמח ושיווקו, התשע"א-2011 ⁹ ; (2) בתוספת השנייה, אחרי פרט 19 יבוא: ערעור לפי סעיף 16(ד) לחוק לפיקוח "20. על ייצור הצמח ושיווקו, התשע"א-2011.	.24	תיקון חוק בתי משפט לעניינים מינהליים
Amendment to the Administrative Tribunal Law	In the Administrative Tribunals Law, 5752-1992,21 in the Supplement, after item 22 is inserted: “23. An appeal committee in accordance with section 16 of the “(3) A decision of the authority in accordance with the Inspection of Plant Production and Marketing Law, 5771-20119”.	בחוק בתי דין מינהליים, התשנ"ב-221992, בתוספת, אחרי פרט 22 יבוא: "23. ועדת ערר לפי סעיף 16 לחוק לפיקוח על ייצור הצמח ושיווקו, התשע"א-2011 ⁹ .	.25	תיקון חוק בתי דין מינהליים

¹⁵ S.H. 5746, p. 31; 5771, p. 908.

¹⁶ S.H. 5771, p...

¹⁷ ס"ח התשמ"ו, עמ' 31; התשע"א, עמ' 908.

¹⁸ ס"ח התשע"א, עמ' ...

¹⁹ S.H. 5760, p. 190, 5771, p...

²⁰ ס"ח התש"ס, עמ' 190; התשע"א, עמ'

²¹ S.H. 5752, p.90, 5771, p. 908

Amendment of the Plants (Production and Marketing Board) Law	In the Plants (Production and Marketing Board) Law 5733-197323	בחוק מועצת הצמחים (ייצור ושיווק), התשל"ג-1973 ²⁴ , בסעיף 29, פסקאות (2), (3) ו-(13) – בטלות.	.26	תיקון חוק מועצת הצמחים (ייצור ושיווק)
Entry into Force	This Law will enter into force one year from the date of its publication.	תחילתו של חוק זה שנה מיום פרסומו.	.27	תחילה

²² ס"ח התשנ"ב, עמ' 90; התשע"א, עמ' 908.

²³ S.H. 5733, p. 310, 5767, p. 122

²⁴ ס"ח התשל"ג, עמ' 310; התשס"ז, עמ' 122.